

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 2017 Nr. 14

---

## A. TITEL

*Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot de regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;*

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van de samenwerking in de Eemsmonding (Eems-Dollardverdrag); (met Bijlagen en Slotprotocol) 's-Gravenhage, 8 april 1960*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummer 008887 in de Verdragenbank.

## E. PARTIJGEGEVENS

De regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland, hebben op 4 november 2008 te Berlijn de volgende interpretatieve verklaring afgelegd. De Nederlandse en de Duitse tekst van de interpretatieve verklaring luiden als volgt:

### **Interpretatieve verklaring Eems-Dollard Verdrag**

Indien een der Verdragsluitende Partijen overeenkomstig Hoofdstuk 2 van genoemd verdrag bevoegd is de in dat Hoofdstuk genoemde waterbouwkundige werkzaamheden uit te voeren, dient onder die bevoegdheid mede te worden verstaan de bevoegdheid de daarvoor benodigde vergunningen te verlenen en zorg te dragen voor de noodzakelijke milieu-effectrapportage procedures, zulks onder toepassing van de wettelijke voorschriften van de Verdragsluitende Partij die gerechtigd is de betreffende waterbouwkundige werkzaamheden uit te voeren.

De Nederlandse en de Duitse tekst van deze verklaring zijn gelijkwaardig.

### **Auslegungserklärung zum Ems-Dollart-Vertrag**

Soweit eine der Vertragsparteien nach Kapitel 2 des genannten Vertrags befugt ist, die in diesem Kapitel genannten Wasserbauarbeiten durchzuführen, schliesst diese Befugnis auch die Befugnis ein, die dazu erforderlichen Genehmigungen zu erteilen und für die Durchführung der notwendigen Umweltvertraglichkeitsprüfungsverfahren zu sorgen, und zwar unter Anwendung der gesetzlichen Vorschriften der Vertragspartei, die berechtigt ist, die betreffenden Wasserbauarbeiten durchzuführen.

Der niederländische und deutsche Wortlaut dieser Auslegungserklärung sind gleichermaßen verbindlich.

In nota's van 16 december 2008 en 21 januari 2009 hebben de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland afspraken gemaakt inzake verbetering van de toegang van de Eemshaven. De Duitse tekst van deze nota's luidt als volgt:

## Nr. I

### BOTSCHAFT DES KÖNIGREICHS DER NIEDERLANDE

Berlin, den 16. Dezember 2008

Die Botschaft des Königreichs der Niederlande beehrt sich, dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland unter Verweis auf Artikel 12 des Vertrags vom 8. April 1960 über die Regelung der Zusammenarbeit in der Emsmündung nebst Anlagen und Schlussprotokoll (Ems-Dollart-Vertrag) und in Anbetracht der Empfehlung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Emskommission vom 14. März 2007, den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bezüglich der Verbesserung des seewärtigen Zugangs zum Eemshaven für Schiffe wie LNG-Tanker und Schiffe des Typs Panamax vorzuschlagen, die folgenden Wartlaut haben soll:

1. Die Regierung der Niederlande führt alle Wasserbauarbeiten zur Verbesserung des Hauptfahrwassers Eemshaven – Nordsee von der jetzigen Solltiefe von 14 m unter NAP (Normalnull Amsterdamer Pegel) auf bis zu circa 16 m unter NAP mit zugehöriger Verbreiterung und deren Unterhaltung in Bezug auf die Verbesserung des seewärtigen Zugangs zum Eemshaven im Zusammenhang mit dem geplanten Anlaufen des Eemshaven durch Schiffe des Typs Panamax und durch LNG-Tanker durch.
2. Die Regierung der Niederlande trägt die Kosten der dafür notwendigen Arbeiten nach Artikel 16 des Ems-Dollart-Vertrags.
3. Die Regierung der Niederlande führt die Arbeiten so durch, dass sie die Interessen der deutschen Häfen an der Ems nicht verletzt.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter den Nummer 1 bis 3 gemachten Vorschlägen der Regierung der Niederlande einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zum Ausdruck bringende Antwortnote des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bilden, die mit dem Datum der Antwortnote in Kraft tritt.

Die Botschaft des Königreichs der Niederlande benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

*An das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland*

---

## Nr. II

### AUSWÄRTIGES AMT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Berlin, den 21. Januar 2009

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): 504-508.10

Das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, den Empfang der Verbalnote der Botschaft des Königreichs der Niederlande vom 16. Dezember 2008 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

(zoals in Nr. I)

Das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, der Botschaft des Königreichs der Niederlande mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den Vorschlägen der Regierung der Niederlande einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Botschaft des Königreichs der Niederlande vom 16. Dezember 2008 und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Niederlande, die mit dem Datum dieser Verbalnote in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, die Botschaft des Königreichs der Niederlande erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

*An die Botschaft des Königreichs der Niederlande*

---

Uitgegeven de *vierentwintigste* januari 2017.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

A.G. KOENDERS